

В.М. Малая
ИК РГГУ, ИОН РАНХиГС

**ОПЕРА «ВОЙНА И МИР» В ПОСТАНОВКЕ МАМТ
 НА СЦЕНЕ ТЯНЬЦЗИНЬСКОГО БОЛЬШОГО ТЕАТРА:
 К ВОПРОСУ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ МЕЖДУ РОССИЕЙ
 И КИТАЕМ В ТЕАТРАЛЬНОЙ СФЕРЕ В НАЧ. XXI в.**

Аннотация. Рассмотрено восприятие китайской публикой оперы «Война и мир», поставленной коллективом МАМТ (Московского академического музыкального театра им. К.С. Станиславского и Вл.И. Немировича-Данченко) на сцене Большого театра г. Тяньцзинь (天津大劇院) в рамках гастролей в КНР в 2014 г. Данное событие имело широкий общественный резонанс: публика приняла оперу с восторгом, критики и исследователи театрального искусства назвали постановку «одним из важнейших событий года». Отзывы о спектакле и интервью с создателями вышли во многих периодических изданиях КНР. Статьи, посвященные постановке: особенностям художественных решений, актерской игре и связи музыки С. Прокофьева с литературным произведением Л. Толстого, были опубликованы в нескольких научных журналах КНР. Данный спектакль является одним из самых ярких примеров культурного взаимодействия России и Китая в начале XXI в., так как своим оглушительным успехом он обязан совместной работе творческих коллективов двух стран.

Ключевые слова: опера Война и мир, театральное взаимодействие РФ и КНР, гастролы МАМТ в Китае 2014, Большой театр г. Тяньцзинь.

Vera M. Malaya
Confucius Institute RSUH, RANEPА

The opera “War and Peace” staged by MAMT at the Tianjin Bolshoi theatre: towards a theatrical cooperation between Russia and China in the early 21st century

Abstract. the opera “War and Peace”, staged by the MAMT (Stanislavsky and Nemirovich-Danchenko Moscow Academic Musical Theatre) at the Tianjin Grand Theatre (天津大劇院) as part of a tour to China in 2014, is reviewed. The event had a great public response: the audience received the opera with enthusiasm, with critics and theatre scholars calling the production “one of the most important events of the year”. Reviews of the production and interviews with its creators have appeared in many periodicals in China. Articles devoted to the production — peculiarities of artistic solutions, the play's acting and the connection of Prokofiev's music with Tolstoy's literature — have been published in many periodicals. The play is one of the most vivid and popular productions in China. This

performance is one of the brightest examples of cultural interaction between Russia and China at the beginning of the 21st century, as its resounding success is due to the joint work of the creative teams of the two countries.

Keywords: The opera “War and Peace, theatrical cooperation between Russia and China, MAMT tour to China 2014, Tianjin Grand Theatre.

История активного взаимодействия России и Китая в сфере театрального искусства началась в 50-е гг XX в., с момента заключения Договора о дружбе, союзе и взаимопомощи между двумя странами. В 1954 г. Московский театр Станиславского и Немировича-Данченко осуществил масштабные гастроли в Китай, в ходе которых были показаны 86 спектаклей и концертов на сцене пекинского театра Тяньцзя (天桥剧场), в том числе постановки, являющиеся визитными карточками российской музыкальной сцены: опера «Евгений Онегин», балеты «Лебединое озеро», «Эсмеральда» и др. За ним последовали гастроли труппы Шаосинской оперы (1955 г.) и Шанхайского театра (1956 г.), представившие советскому зрителю традиционное исполнительское искусство Китая. Эти туры стали знаковым событием того времени, положив начало многочисленным гастролям и тесному взаимодействию двух стран в театральной сфере. На протяжении всего XX в., за исключением периода охлаждения двусторонних отношений, Россия и Китай организовывали гастроли и турне, знакомя зрителей с выдающимися постановками драматического и музыкального театрального искусства.

На сегодняшний день гастроли и совместные театральные проекты по-прежнему являются важной частью российско-китайского культурного взаимодействия. Среди постановок первой четверти XXI в. особенно выделяется опера «Война и мир», привезенная на сцену Большого театра Тяньцзиня постановочной командой МАМТ. Премьера оперы С. Прокофьева состоялась в 2012 г. и сразу же стала заметным событием на московской оперной сцене. Критики приняли постановку благосклонно, отметив необычные художественные находки — внешняя простота декораций в сочетании со сложнейшим техническим решением, массовостью батальных сцен, великолепные костюмы, выполненные с исторической точностью и исполнительский талант артистов вместе производят глубокое впечатление, помогая зрителю переосмыслить текст Толстого и понять музыку Прокофьева. Неудивительно, что постановкой заинтересовалось китайское театральное сообщество, так как сюжет «Войны и мира» хорошо знаком китайской публике. Произведения Л.Толстого неоднократно переводились на китайский язык и входят в перечень литературных произведений, рекомендованных для чтения в рамках общеобразовательной программы средней школы.

Постановка «Войны и мира» состоялась в Большом театре Тяньцзиня 30 сентября 2014 г, она произвела огромное впечатление на китайского

зрителя и с успехом была сыграна шесть раз в рамках гастролей театральной труппы МАМТ в течение октябрьской «золотой недели». Китай стал первой и единственной страной, принявшей спектакль такого масштаба на своей сцене. Грандиозному успеху предшествовала колоссальная работа коллективов двух стран. В массовых сценах спектакля были задействованы не только артисты труппы МАМТ, но и студенты местных вузов (всего более пятисот человек), что потребовало слаженной работы режиссера, артистов и переводчиков. Трудности сопровождали постановочную группу на каждом шагу: от перевода технической документации до транспортировки реквизита и костюмов. Многие участники постановки сомневались в успехе предприятия: будет ли китайскому зрителю интересно наблюдать за четырехчасовым действием в сопровождении симфонического оркестра? Удастся ли создателям донести проблематику произведения?

Постановка «Войны и мира» в Большом театре Тяньцзиня была названа одним из самых значимых культурных событий 2014 г., повлекшим за собой появление множества публикаций в прессе, критических очерков и научных статей. В основном спектакль получил положительную оценку: было отмечено новаторство данной постановки, технологичность декорационного оформления, масштаб батальных сцен, историческая точность костюмов и высочайшее мастерство артистов оперы и оркестра. Профессор тяньцзиньской консерватории Чжоу Сяоцзин высоко оценила данную постановку, назвав ее без тени преувеличения грандиозным событием. В то же время опера стала предметом бурного обсуждения в сети Интернет: некоторые пользователи социальных сетей положительно отозвались об увиденном, отметив смелость тяньцзиньского Большого театра, решившего представить данный шедевр китайской публике. Другие, наоборот, сомневались в уместности такой постановки в Китае, отмечая отсутствие запоминающихся и узнаваемых мелодий и чрезмерную простоту хореографии, в которой китайский зритель увидит не художественный замысел, а недостаточно высокий уровень мастерства. Постановка вряд ли будет понятна обывателям, привыкшим к ярким и запоминающимся хореографическим и вокальным номерам традиционных гала-концертов. Среди критиков были и те, кто вовсе назвал постановку МАМТ пропагандой русской культуры, «промыванием мозгов китайского народа». Такое разнообразие мнений свидетельствует о том, что опера «Война и мир» действительно стала в Китае заметным событием 2014 г.

Масштаб успеха оперы «Война и мир» сопоставим с первыми гастролями советских артистов в Китае, которые, по удивительному совпадению, также были осуществлены Московским музыкальным театром Станиславского и Немировича-Данченко.

Библиографический список

李伦：平行与交织的完美演绎 ——歌剧《战争与和平》和平与战争的交响 [Ли Лунь. Параллелизм и переплетение в идеальном воплощении. Опера «Война и мир»: симфония мира и войны] // 戏剧文学, 2014 (11), 第 15—18 页.

刘丹霓：略显缺憾的大师手笔 [Лю Даньни. Неидеальный шедевр.] // 艺术评论, 2014 (12), 第 49—52 页.

周小静：走进去，看到自己 [Чжоу Сяоцзин. Войди и увидишь себя.] // URL: <http://www.oxiang.com/music/20170901/55515.html> (accessed: 11.04.2023).